

Montageanleitung

12 P Stecker nach VG 96 923

Installation Instruction

12 pin plug according to VG 96 923

Instructions de Montage

Pour fiches de prise 12 pôles selon VG 96 923

Monteringsanvisning

12-polig kontakt enligt VG 96 923

Montagehandleiding

12-polige stekker volgens VG 96 923

Instrucciones de Montaje

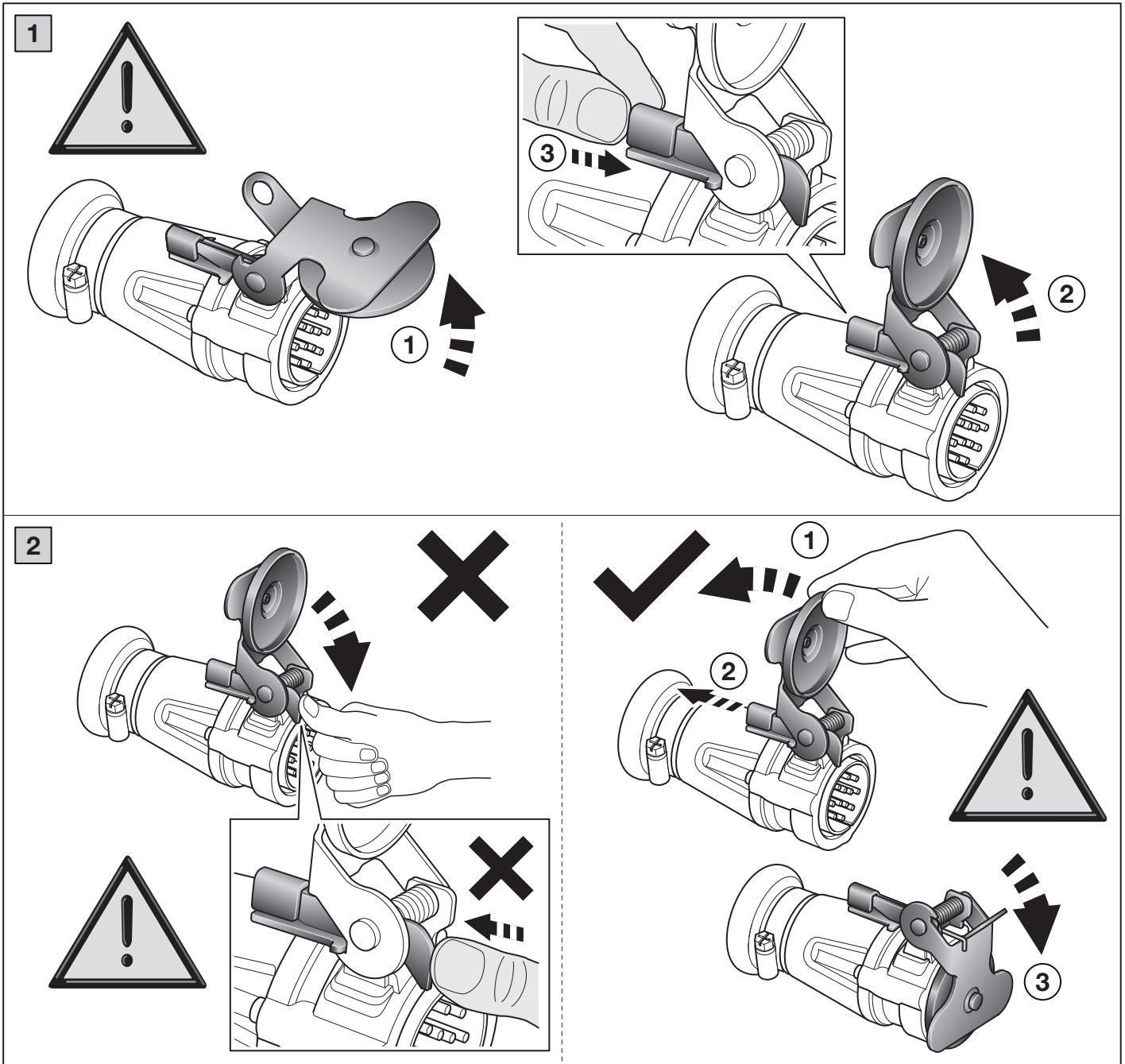
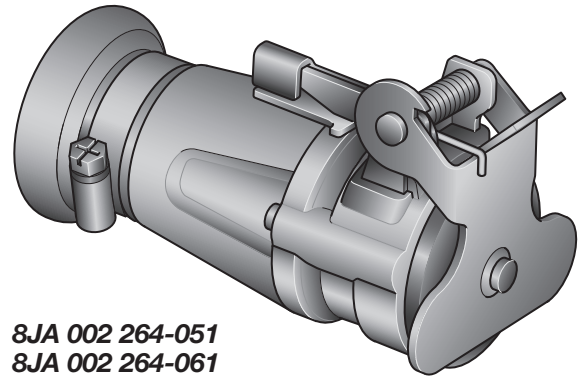
Conector de 12 polos según la norma VG 96 923

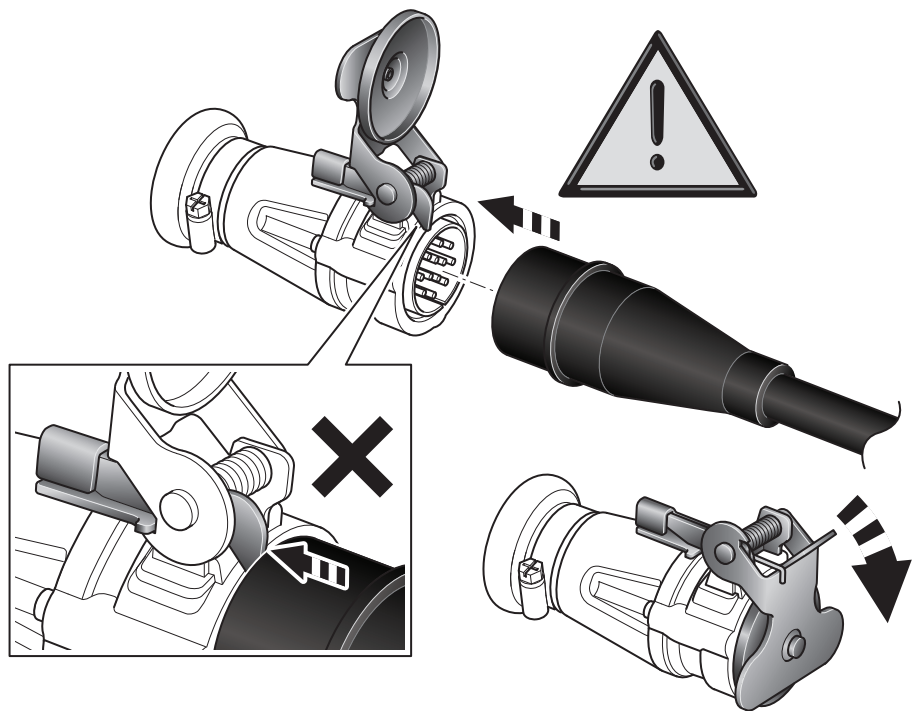
Istruzioni di Montaggio

Per spine a 12 poli secondo VG 96 923

Asennusohje

12-napainen pistoke mukaan VG 96 923





DE Achtung – Verletzungsgefahr: Beim Stecken der Verbindung kann die bewegliche Deckelverrastung des Steckers durch die Steckdose verschoben werden. Da der Deckel des Steckers in offenem Zustand unter starker mechanischer Spannung steht, kann dies zum plötzlichen Zuklappen des Deckels führen.

EN Attention – danger of injury: When plugging in the plug to the socket, the movable catch mechanism of the plug's cover may be dislocated. This may cause the cover to suddenly snap close because the spring puts strong tensile strain on the open cover.

FR Attention – risque de blessure: Lors de l'introduction de la fiche de prise dans le socle, le mécanisme de maintien du capot en position ouverte peut se déverrouiller. Le capot de la fiche de prise est maintenu en position ouverte sous une forte tension qui peut provoquer un déverrouillage et la fermeture brusque du capot.

SV Varning – risk för skador: Vid isättning av förbindningen kan kontaktens rörliga lockspärr flyttas av uttaget. Eftersom kontaktens lock står under kraftig mekanisk spänning i öppet läge, kan det plötsligt stängas.

NL Let op – verwondingsgevaar: Bij het insteken van de verbinding kan de beweegbare dekselvergrendeling van de stekker de stekkerdoos worden verschoven. Omdat het deksel van de stekker in geopende toestand onder hoge mechanische spanning staat, kan dit tot plotseling dichtklappen van het deksel leiden.

ES Atención – Peligro de lesiones: al enchufar la conexión puede desplazarse el mecanismo móvil de bloqueo de la tapa del enchufe en la toma de corriente. La fuerte tensión mecánica que soporta la tapa del enchufe cuando está abierta puede provocar que ésta se cierre súbitamente.

IT Attenzione – Pericolo di lesioni: al momento dell'innesto del collegamento la presa potrebbe spostare il blocco della copertura mobile della spina. Dato che, quando è aperta, è sottoposta a una forte tensione meccanica, la copertura della spina potrebbe chiudersi improvvisamente.

FI Huomio – Tapaturmavaara: Liitääntä tehtäessä voi pistorasia siirtää pistokkeen kansilukitusta. Kun pistokkeen kansi on avoinna, se on voimakkaasti mekaanisesti jännittynyt ja voi äkillisesti paukahtaa kiinni.

DE Kontaktbelegung für
12-polige Steckverbinder
nach VG 96 923

Kontakt Nr.	Funktion	Leitungsquerschnitt
A/S58	Vom Lichtschalter Klemme S 58 über Sicherung an Tarn-Schlussleuchte links	1,5 mm ²
B/L54	Vom Blinkerschalter Klemme L54 an Fahrtrichtungsanzeiger links	1,5 mm ²
C/S58	Vom Blinkerschalter Klemme L54 an Fahrtrichtungsanzeiger links	1,5 mm ²
D/31b	Vom Blinkgeber Klemme 31 b zum Massekontakt am Anhänger	1,5 mm ²
E/58c	Vom Lichtschalter Klemme 58c über Sicherung an Schlussleuchte	1,5 mm ²
F/S54	Vom Lichtschalter Klemme S54 über Sicherung an Tarn-Bremsleuchte	1,5 mm ²
H/S58b	Vom Lichtschalter Klemme 58b über Sicherung an Leitkreuzbeleuchtung	1,5 mm ²
J/R54	Vom Blinkerschalter Klemme R54 an Fahrtrichtungsanzeiger rechts	1,5 mm ²
K/30	Vom Fahrtschalter Klemme 30 über Sicherung und Schalter an Steckdose	1,5 mm ²
L/31	Masse	1,5 mm ²
M	Vom Fahrtschalter Klemme 15 über Sicherung und Schalter an Bremsventil	1,5 mm ²
N/54	Vom Bremslichtschalter an Bremsleuchten	1,5 mm ²

EN Contact allocation for
12-pin connectors
according VG 96 923

Contact No.	Function	Cross-sectional area
A/S58	Contact S58 from light switch via fuse to rear left camouflage light	1,5 mm ²
B/L54	Contact L54 from indicator switch to left turn indicator light	1,5 mm ²
C/S58	Contact L54 from indicator switch to left turn indicator light	1,5 mm ²
D/31b	Contact 31b from flasher relay to common return contact on trailer	1,5 mm ²
E/58c	Contact 58c from light switch via fuse to rear light	1,5 mm ²
F/S54	Contact S54 from light switch via fuse to camouflage brake lights	1,5 mm ²
H/S58b	Contact S58b from light switch via fuse to guiding cross lighting	1,5 mm ²
J/R54	Contact R54 from indicator switch to right turn indicator light	1,5 mm ²
K/30	Contact no. 30 from ignition switch via fuse and switch to socket	1,5 mm ²
L/31	Common return	1,5 mm ²
M	Contact no. 15 from ignition switch via fuse and switch to brake valve	1,5 mm ²
N/54	From brake lights switch to brake lights	1,5 mm ²

FR Affectation des contacts
pour connecteur 12 pôles
selon VG 96923

N° contact	Fonction	Section du câble
A/S58	de la borne S58 de l'interrupteur d'éclairage au feu arrière de camouflage via le fusible	1,5 mm ²
B/L54	de la borne L54 du commutateur de clignotant au clignotant gauche	1,5 mm ²
C/S58	de la borne L54 du commutateur de clignotant au clignotant gauche	1,5 mm ²
D/31b	de la borne 31b de la centrale clignotante au contact de masse sur la remorque	1,5 mm ²
E/58c	de la borne 58c de l'interrupteur d'éclairage au feu arrière via le fusible	1,5 mm ²
F/S54	de la borne S54 de l'interrupteur d'éclairage au feu stop de camouflage via le fusible	1,5 mm ²
H/S58b	de la borne 58b de l'interrupteur d'éclairage à l'éclairage de la croix de guidage via le fusible	1,5 mm ²
J/R54	de la borne R54 du commutateur de clignotant au clignotant droit	1,5 mm ²
K/30	de la borne 30 du commutateur d'allumage à la prise via le fusible et l'interrupteur	1,5 mm ²
L/31	Masse	1,5 mm ²
M	de la borne 15 du commutateur d'allumage à la valve de freinage via le fusible et l'interrupteur	1,5 mm ²
N/54	du commutateur du feu stop aux feux stop	1,5 mm ²

SV Kontaktbeläggning för
12-poliga stickkontakter
enl. VG 96 923

Kontakt nr	Funktion	Ledningstvärsnitt
A/S58	Från ljusomkopplare klämma S 58 via säkring till vänster camouflageljus	1,5 mm ²
B/L54	Från blinkeromkopplare klämma L54 till vänster färdriktningsvisare	1,5 mm ²
C/S58	Från blinkeromkopplare klämma L54 till vänster färdriktningsvisare	1,5 mm ²
D/31b	Från blinkergivare klämma 31b till jordkontakt på släp	1,5 mm ²
E/58c	Från ljusomkopplare klämma 58c via säkring till bakljus	1,5 mm ²
F/S54	Från ljusomkopplare klämma S54 via säkring till vänster camouflageljus	1,5 mm ²
H/S58b	Från ljusomkopplare klämma 58b via säkring till Ledkorsbelysning	1,5 mm ²
J/R54	Från blinkeromkopplare klämma R54 till höger färdriktningsvisare	1,5 mm ²
K/30	Från färdomkopplare klämma 30 via säkring och omkopplare till uttag	1,5 mm ²
L/31	Massa	1,5 mm ²
M	Från färdomkopplare klämma 15 via säkring och omkopplare till bromsventil	1,5 mm ²
N/54	Från bromsljusomkopplare till bromslyktor	1,5 mm ²



NL Contacttoewijzing voor 12-polige stekkerbinding conform VG 96 923

Contact nr.	Functie	Aderdiameter
A/S58	Van lichtschakelaar klem S58 via veiligheid naar verduisteringsachterlicht links	1,5 mm ²
B/L54	Van knipperlichtschakelaar klem L54 naar knipperlicht links	1,5 mm ²
C/S58	Van knipperlichtschakelaar klem L54 naar knipperlicht links	1,5 mm ²
D/31b	Van knipperlichtautomaat klem 31b naar massa-aansluiting aan aanhanger	1,5 mm ²
E/58c	Van lichtschakelaar klem 58c via veiligheid naar achterlicht	1,5 mm ²
F/S54	Van lichtschakelaar klem S54 via veiligheid naar verduisteringsremlicht	1,5 mm ²
H/S58b	Van lichtschakelaar klem 58b via veiligheid naar volgkruislicht	1,5 mm ²
J/R54	Van knipperlichtschakelaar klem R54 naar knipperlicht rechts	1,5 mm ²
K/30	Van contactschakelaar klem 30 via veiligheid en schakelaar naar stekkerdoos	1,5 mm ²
L/31	Massa	1,5 mm ²
M	Van contactschakelaar klem 15 via veiligheid en schakelaar naar remklep	1,5 mm ²
N/54	Van remlichtschakelaar naar remlichten	1,5 mm ²

ES Asignación de contactos para conectores de 12 polos conforme a VG 96 923

Nº de contacto	Función	Sección transversal del conductor
A/S58	Del borne S58 del interruptor de la luz a través del fusible en el piloto de camuflaje trasero izquierdo	1,5 mm ²
B/L54	Del borne L54 del interruptor del intermitente en el indicador de sentido de la marcha izquierdo	1,5 mm ²
C/S58	Del borne L54 del interruptor del intermitente en el indicador de sentido de la marcha izquierdo	1,5 mm ²
D/31b	Del borne 31b del relé de flash al contacto de masa del remolque	1,5 mm ²
E/58c	Del borne 58c del interruptor de luz a través del fusible en el piloto trasero	1,5 mm ²
F/S54	Del borne S54 desde el interruptor lumínico a través del fusible en el piloto de freno de camuflaje	1,5 mm ²
H/S58b	Del borne 58b del interruptor lumínico a través del fusible en la iluminación cruzada de guía	1,5 mm ²
J/R54	Del borne R54 del interruptor del intermitente en el indicador de sentido de la marcha derecho	1,5 mm ²
K/30	Del borne 30 del interruptor de marcha a través del fusible y el interruptor en la toma de corriente	1,5 mm ²
L/31	Masa	1,5 mm ²
M	Del borne 15 del interruptor de marcha a través del fusible y el interruptor en la válvula de freno	1,5 mm ²
N/54	Del interruptor de la luz de freno en los pilotos de freno	1,5 mm ²

IT Assegnazione contatti dei connettori a spina secondo VG 96 923

Nº contatto	Funzione	Sezione trasversale del cavo
A/S58	Dall'interruttore della luce morsetto S58 attraverso il fusibile alla luce posteriore schermata sinistra	1,5 mm ²
B/L54	Dall'interruttore dell'indicatore di direzione morsetto L54 all'indicatore di direzione sinistro	1,5 mm ²
C/S58	Dall'interruttore dell'indicatore di direzione morsetto L54 all'indicatore di direzione sinistro	1,5 mm ²
D/31b	Dal regolatore degli intervalli di lampeggio morsetto 31b al contatto di massa sul rimorchio	1,5 mm ²
E/58c	Dall'interruttore della luce morsetto 58c attraverso il fusibile alla luce posteriore	1,5 mm ²
F/S54	Dall'interruttore della luce morsetto S54 attraverso il fusibile alla luce posteriore di stop schermata	1,5 mm ²
H/S58b	Dall'interruttore della luce morsetto 58b attraverso il fusibile alla luce a croce di guida	1,5 mm ²
J/R54	Dall'interruttore dell'indicatore di direzione morsetto R54 all'indicatore di direzione destro	1,5 mm ²
K/30	Dall'interruttore di marcia morsetto 30 attraverso il fusibile e l'interruttore alla presa	1,5 mm ²
L/31	Masse	1,5 mm ²
M	Dall'indicatore di marcia morsetto 15 attraverso il fusibile e l'interruttore alla valvola del freno	1,5 mm ²
N/54	Dall'interruttore della luce posteriore di stop alle luci di stop	1,5 mm ²

FI Kosketinvaraukset 12-napaisille pistoliittimille VG 96 923 mukaan

Nastanro	Toiminto	Johdon poikkileikkaus
A/S58	Valokytkimen liittimestä S 58 sulakkeen kautta himmennettyyn perävaloon vasemmalla	1,5 mm ²
B/L54	Vilkkukytkimen liittimestä L54 suuntavilkkuun vasemmalla	1,5 mm ²
C/S58	Vilkkukytkimen liittimestä L54 suuntavilkkuun vasemmalla	1,5 mm ²
D/31b	Vilkkureleen liittimestä 31b maadoituskoskettimeen perävaunussa	1,5 mm ²
E/58c	Valokytkimen liittimestä 58c sulakkeen kautta perävaloisiin	1,5 mm ²
F/S54	Valokytkimen liittimestä S54 sulakkeen kautta himmennettyyn jarruvaloon	1,5 mm ²
H/S58b	Valokytkimen liittimestä 58b sulakkeen kautta himmennettyihin perävaloisiin	1,5 mm ²
J/R54	Vilkkukytkimen liittimestä R54 suuntavilkkuun oikealla	1,5 mm ²
K/30	Sytytysvirran kytkimen liittimestä 30 sulakkeen ja kytkimen kautta pistorasiaan	1,5 mm ²
L/31	Maadoitus	1,5 mm ²
M	Sytytysvirran kytkimen liittimestä 15 sulakkeen ja kytkimen kautta jarruventtiiliin	1,5 mm ²
N/54	Jarruvalon kytkimestä jarruvaloisiin	1,5 mm ²